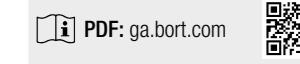
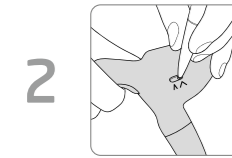
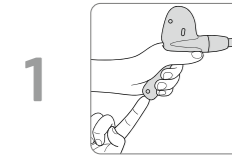


Illustrationen Figures



BORT GmbH
Am Schweizerbach 1 | D-71384 Weinstadt | www.bort.com

DE BORT EasyLife Greifhilfe Standard

Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

Zweckbestimmung

Bei diesem Hilfsmittel handelt es sich um eine Greifzange oder „Helfende Hand“, welche den Arm verlängert und das Greifen von Gegenständen ermöglicht.

Indikationen

Paraplegie, Bewegungs einschränkung

Kontraindikationen

Muskuläre Ausfälle/Dysfunktion im Bereich der Unterarm-/Handmuskulatur, Nickelallergie

Anwendungsrisiken/Wichtige Hinweise

Dieses Medizinprodukt ist ein verordnungsfähiges Produkt. Sprechen Sie Anwendung und Dauer mit Ihrem verordnenden Arzt ab. Die Auswahl der geeigneten Länge und eine Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.

- Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen
- gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt
- keine Änderungen am Produkt vornehmen
- nicht bei offenen Wunden im Handflächenbereich greifen
- nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien z.B. Nickel
- kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt
- Vorsicht beim Greifen zerbrechlicher oder empfindlicher Objekte

Bedienungsanleitung

Umgreifen Sie die blaue Handvorrichtung und bedienen Sie mit den Fingern den beweglichen Hebel. Drücken Sie diesen, schließt sich die Greifhilfe, geben Sie keinen Druck auf den Hebel, öffnet sie sich wieder. Je nach Oberflächenbeschaffenheit/Form können max. bis zu ca. 1,5 kg gehoben werden.

Sie können die Greifhilfe im geschlossenen Zustand arretieren.

1 Drücken Sie den Hebel ganz zurück und drücken Sie den Knopf am Griffende. Zum Lösen drücken Sie den Hebel erneut ganz zurück.

Der Hebelweg kann am Griffteil wie folgt eingestellt werden:

2 Drücken Sie den Hebel ganz zurück und nehmen Sie einen spitzen Gegenstand (z.B. einen Kugelschreiber) und verschieben Sie den Riegel auf die gewünschte Position:

V Position: Längerer Hebelweg – geringerer Kraftaufwand bei eingeschränkter Greiffähigkeit der Hand.

✓ Position: Kürzerer Hebelweg – normaler Kraftaufwand bei uneingeschränkter Greiffähigkeit der Hand.

| REF | Länge der Verlängerung (ca.) | Gewicht (ca.) |
|---------|------------------------------|---------------|
| 118 150 | 50 cm | 220 g |
| 118 170 | 75 cm | 240 g |
| 118 190 | 90 cm | 260 g |

Ablegen

Bitte lagern Sie die Greifhilfe bei Raumtemperatur.

Materialzusammensetzung

Rohr: Aluminium
Raster/Feststeller, Umschalter: POM-Kunststoff (Polyoxymethylen)
Griff, Endstück: ABS-Kunststoff (Acrylnitril-Butadien-Styrol)
Federn: Chrom/Nickel

Reinigungshinweise

Die BORT EasyLife Greifhilfe Standard kann mit mildem Feinwaschmittel oder mit einem feuchten Tuch von Hand gewaschen werden und darf nicht maschinell getrocknet werden.

Gewährleistung

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Wunden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

Nutzungsdauer/Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßem Umgang bestimmt.

Meldepflicht

Kommt es bei der Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies Ihrem Fachhändler oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte).

Unsere Kontaktdaten entnehmen Sie der vorliegenden Gebrauchsanweisung. Die Kontaktdaten der benannten Stelle Ihres Landes finden Sie unter folgendem Link: www.bort.com/md-eu-kontakt.

Entsorgung

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

Konformitätserklärung

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link: www.bort.com/konformitaet

Stand: 11.2019

EN BORT EasyLife Standard Gripping Aid

Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

Intended purpose

This aid is a gripper or a "helping hand" which extends the arm, enabling its user to grip objects.

Indications

Paraplegia, restricted movement.

Contraindications

Muscular failure/Lower arm region or hand muscle dysfunction/ Nickel allergy.

Application risks/Important notes

This medical device is a prescribable product. Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom you have received the medical device will select the appropriate size and instruct you regarding its use.

– use the medical device in accordance with therapeutic needs

- only use other products simultaneously after consultation with your physician
- do not make any changes to the product
- do not grip in case of open palm wounds
- do not use in case of intolerance of one of the materials used, e.g. nickel
- no re-use – this medical aid is intended for treating one patient
- be careful when gripping fragile or sensitive items

Operating instructions

Grasp the blue hand-held device and operate the moveable lever using your fingers. If you press it, the gripper closes and if you apply no pressure it opens again. Depending on the surface quality/form, a maximum of some 1.5 kg can be lifted.

You can lock the gripping aid in a closed status.

1 Press the lever back as far as it goes and press the button on the end of the grip. To release, press the lever back as far as it goes again.

The leverage can be set from the grip component as follows:

2 Press the lever back as far as it goes and take a sharp object (e.g. a biro) and move the bar to the desired position:
V Position: Longer leverage – lower exertion of force in case of restricted manual gripping ability.
✓ Position: Shorter leverage – normal exertion of force in case of unrestricted manual gripping ability.

| REF | Extension length (approx.) | Weight (approx.) |
|---------|----------------------------|------------------|
| 118 150 | 50 cm | 220 g |
| 118 170 | 75 cm | 240 g |
| 118 190 | 90 cm | 260 g |

Removal

Please store the gripper at room temperature.

Material composition

Pipe: Aluminium
Catch/locking device, reverser: POM plastic (polyoxymethylene)
Grip, bottom part: ABS plastic (acrylonitrile butadiene styrene)
Springs: Chrome/nickel

Cleaning information

The BORT EasyLife gripping aid standard can be washed using mild detergents or manually with a damp cloth and not be dried mechanically.

Garantee

The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired or cancelled. The warranty does not cover use of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

Useful life/Lifetime of the product

The lifetime of the medical device is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

Duty of notification

If a serious worsening of the state of health occurs when using the medical device, you are obliged to notify the specialist dealer or us as the manufacturer and the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency (MHRA).

You can find our contact information in these instructions for use. You can find the contact information for the appointed authority for your country under the following link: www.bort.com/md-eu-contact.

Disposal

Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

Declaration of conformity

We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL. You can find the current declaration of conformity under the following link: www.bort.com/conformity

Status: 11.2019

FR BORT EasyLife Aides à la préhension Standard

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à l'un des dispositifs médicaux de la société BORT GmbH. Veuillez lire attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi. En cas de question, consultez votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous a fourni ce dispositif médical.

Utilisation prévue

Ce matériel est une pince ou une « troisième main » servant de prolongement à la main et permettant de saisir des objets.

Indications

Paraplégie, mobilité réduite.

Contre-indications

Pertes musculaires/dysfonction dans la région de l'avant-bras/musculature de la main, allergie au nickel.

Risques inhérents à l'utilisation/Remarques importantes

Ce dispositif médical est un produit prescrit sur ordonnance. Consultez votre médecin prescripteur pour en connaître l'utilisation et la durée de port. Le choix de la taille ainsi qu'une présentation du produit seront réalisés par le personnel spécialisé qui vous fournira ce dispositif médical.

– utiliser le dispositif médical conformément aux indications

– utilisation simultanée d'autres produits exclusivement sur avis de votre médecin

– ne pas modifier le produit

– ne pas saisir d'objets en cas de plaies ouvertes dans la paume de la main

– ne pas utiliser en cas d'intolérance à l'un des matériaux utilisés (p. ex. nickel)

– ne pas réutiliser. Ce dispositif est conçu pour le soin d'un seul patient.

– attention aux objets cassables ou fragiles lors de la prise

Consigne d'utilisation

Saisissez suffisamment le dispositif manuel bleu et utilisez le levier mobile avec les doigts. Le fait de pousser le levier ferme le préhenseur. Le préhenseur s'ouvre à nouveau lorsque vous n'exercez pas pression sur le levier. Selon le type de surface/la forme, il est possible de soulever jusqu'à 1,5 kg env.

Vous pouvez bloquer l'aide à la préhension en état fermé.

1 Appuyez à nouveau sur le levier et appuyez sur le bouton situé à l'extrémité du préhenseur. Pour détacher, appuyez à nouveau sur le levier.

Le parcours du levier peut être réglé sur la saisie de la manière suivante :

2 Appuyez à nouveau sur le levier et prenez un objet pointu (p. ex. un stylo-bille). Déplacez le loquet vers la position souhaitée :
V Position : Parcours de levier allongé – effort réduit lorsque la main a une capacité de saisie limitée.
✓ Position : Parcours de levier raccourci – effort normal lorsque la main a une capacité de saisie illimitée.

| REF | Longueur du prolongement (env.) | Poids (env.) |
|---------|---------------------------------|--------------|
| 118 150 | 50 cm | 220 g |
| 118 170 | 75 cm | 240 g |
| 118 190 | 90 cm | 260 g |

Retirer

Veillez ranger le préhenseur à température ambiante.

Composition des matières

Tube: Aluminium
Grille/Blocage, sélecteur: Plastique POM (polyoxyméthylène)
Poignée, extrémité: Plastique ABS (acrylonitrile butadiène styrène)
Ressorts: Chrome/Nickel

Conseils de lavage

L'aide à la préhension BORT EasyLife standard peut être lavée à la main avec une lessive pour linge délicat ou avec un linge humide et ne doit pas être séchée en machine.

Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel vous vous êtes procuré le produit sont applicables au produit acquis. Veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé si vous suspectez un cas relevant de la garantie. Veuillez nettoyer le produit avant de l'envoyer en cas de recours à la garantie. Si les présentes indications du mode d'emploi n'ont pas été suffisamment respectées, le recours à la garantie peut être impacté ou exclu. Le recours à la garantie est exclu en cas d'utilisation non conforme aux indications, en cas de non-respect des risques inhérents à l'utilisation, en cas d'instructions et de modifications du produit effectuées de votre propre initiative.

Durée d'utilisation/Durée de vie du produit

La durée de vie du dispositif médical est conditionnée par l'usure naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.

Obligation de signalement

Si une détérioration grave de l'état de santé d'un patient se produit lors de l'utilisation du dispositif médical, veuillez en informer votre distributeur spécialisé ou nous avertir en tant que fabricant et avertir l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé). Nos coordonnées figurent dans le présent mode d'emploi. Vous trouverez les coordonnées de l'organisme notifié de votre pays à l'adresse suivante : www.bort.com/md-eu-contact.

Élimination

Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

Déclaration de conformité

Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL. La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant : www.bort.com/conformity

État du : 11.2019

ES BORT EasyLife Pinza de presión estándar

Muchas gracias por confiar en un producto sanitario de BORT GmbH. Lea atentamente estas instrucciones de uso. Si le surge cualquier duda, consulte a su médico o al distribuidor especializado en el que ha adquirido este producto sanitario.

Uso previsto

Este producto sanitario es una pinza de agarre o una «mano de ayuda» que alarga el brazo y permite agarrar objetos.

Indicaciones

Paraplejia, limitación de la movilidad.

Contraindicaciones

Déficits musculares/disfunción en la zona del antebrazo/la musculatura de la mano, alergia al níquel.

Riesgos de aplicación/Indicaciones importantes

Este producto sanitario es un producto prescribible. Hable con el médico que le ha recetado este producto acerca de su aplicación y duración. El personal especializado que le ha entregado el producto sanitario debe seleccionar el tamaño adecuado del producto y le explicará cómo debe usarlo.

– emplee el producto sanitario de acuerdo con las indicaciones

– emplee simultáneamente con otros productos solo después de haberlo consultado con su médico

– no lleve a cabo ninguna modificación en el producto

– no agarre por la cara interna de la mano en caso de heridas abiertas

– no lo emplee en caso de alergia a alguno de los materiales utilizados, p. ej., el níquel

– no lo reutilice. Este producto está destinado al cuidado de un solo paciente

– tenga cuidado al agarrar objetos frágiles o delicados

Instrucciones de uso

Agarre el mango azul y maneje la palanca móvil con los dedos. Si la presiona, la pinza se cierra y, si no aplica ninguna presión, se vuelve a abrir. En función de las características de la superficie/la forma, es posible elevar un máximo de aproximadamente 1,5 kg.

La pinza de presión puede bloquearse cuando está cerrada.

1 Empuje la palanca totalmente hacia atrás y pulse el botón que se encuentra en el extremo del mango. Para aflojar la pinza, vuelva a empujar la palanca totalmente hacia atrás.

El recorrido de la palanca puede ajustarse en la parte del mango tal como se indica a continuación:

2 Empuje la palanca totalmente hacia atrás y utilice un objeto puntiagudo (como puede ser un bolígrafo) para desplazar el pasador hasta la posición deseada:
Posición V: Recorrido más largo de la palanca; aplicación de poca fuerza con capacidad de agarre limitada de la mano.
Posición ✓: Recorrido más corto de la palanca; aplicación de fuerza normal con capacidad de agarre ilimitada de la mano.

| REF | Longitud de la extensión (aprox.) | Peso (aprox.) |
|---------|-----------------------------------|---------------|
| 118 150 | 50 cm | 220 g |
| 118 170 | 75 cm | 240 g |
| 118 190 | 90 cm | 260 g |

Retirar

Guarde la pinza a temperatura ambiente.

Composición de los materiales

Tubo: Aluminio
Trinquete/bloqueo, conmutador: Plástico POM (polioximetileno)
Mango, pieza final: Plástico ABS (acrilonitrilo butadieno estireno)
Muelles: Cromo/níquel

Indicaciones de lavado

La pinza de presión estándar BORT EasyLife puede lavarse manualmente con un detergente suave o con un paño húmedo y debe secarse al aire.

Garantía

Para el producto adquirido se aplican las disposiciones legales del país en el que se ha adquirido el producto. Si sospecha de un caso de garantía, contacte con su distribuidor especializado. Antes de presentar la reclamación de garantía, lave el producto. Si no se han seguido debidamente las indicaciones de las instrucciones de uso, la garantía puede verse afectada o perder su validez. Quedan excluidos de la garantía el uso no conforme a las indicaciones, así como la inobservancia de los riesgos de aplicación o de las indicaciones y las modificaciones no autorizadas en el producto.

Duración de utilización/Vida útil del producto

Si el producto sanitario se maneja y utiliza debidamente, su vida útil viene determinada por el desgaste natural.

Obligación de notificación

Si se produce un incidente que provoque un empeoramiento importante del estado de salud del paciente durante el uso del producto sanitario, notifique el hecho a su distribuidor, a nosotros, el fabricante, o a la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios). Encontrará nuestros datos de contacto en estas instrucciones de uso. Para conocer los datos de contacto del organismo notificado, visite el siguiente enlace: www.bort.com/md-eu-contact.

Eliminación

Al final de la vida útil, el producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

Declaración de conformidad

Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: www.bort.com/conformity

Version: **BORT EasyLife Pinza prensile standard**

IT

La ringraziamo per aver preferito un dispositivo medico di BORT GmbH. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. In caso di domanda, contattare il medico o il rivenditore specializzato da cui è stato ricevuto questo dispositivo medico.